



ES Manual de instrucciones

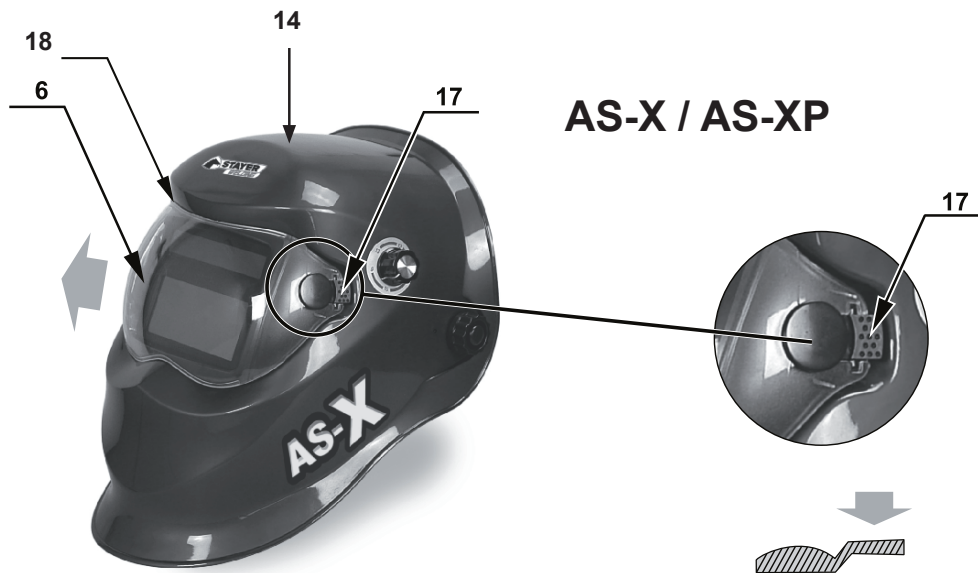
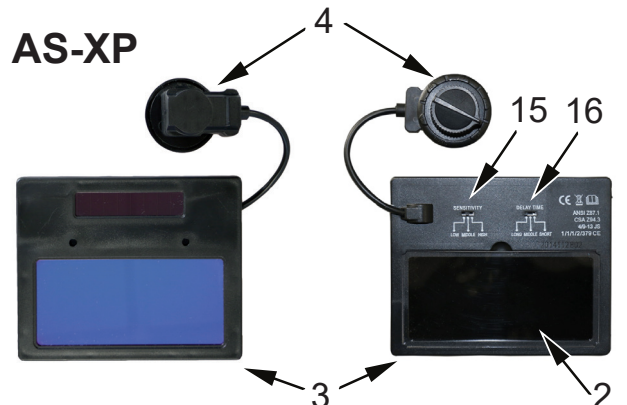
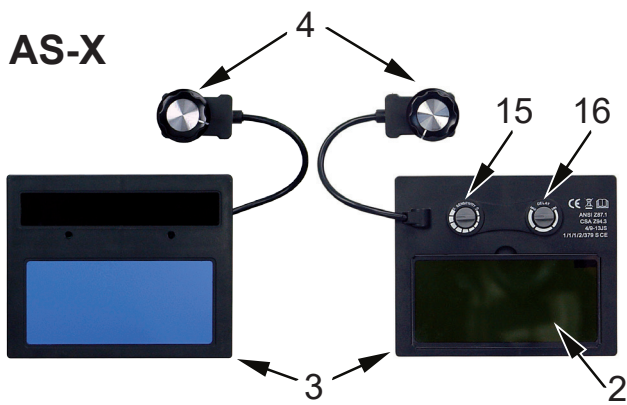
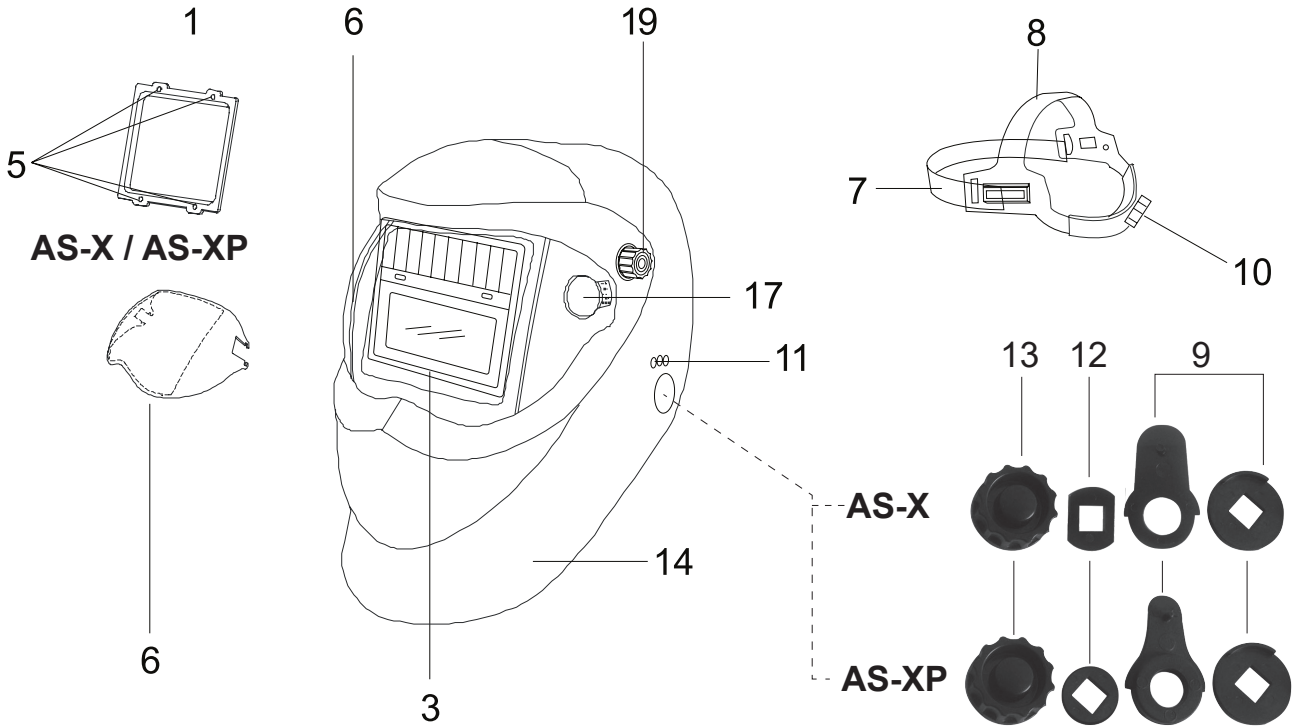
AS-X AS-XP



Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorra, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

www.grupostayer.com

Fig. 1



INDICE

1. Despiece..... 3
 2. Recambios 3
 3. Limitaciones de uso..... 3
 4. Características..... 3
 5. Especificaciones 4
 6. Instrucciones de uso..... 4
 6.1. Ajuste para usuario..... 4
 6.2. Ajuste del grado de protección 5
 6.3. Ajuste de la sensibilidad 5
 6.4. Ajuste del tiempo de espera 5
 6.5. Ajuste del amolado 5
 7. Mantenimiento 6
 7.1. Limpieza y almacenamiento 6
 7.2. Cambio de las lentes protectoras..... 6
 7.3. Cambio del protector exterior 6
 7.4. Cambio del protector interior 6
 7.5. Cambio del arnés 6
 7.6. Cambio del filtro..... 6
 7.7. Garantía..... 6
 8. Inspección..... 6
 9. Declaración de conformidad 7

1. DESPIECE Fig.1

1. Soporte del filtro.
2. Lente protectora interior.
3. Filtro fijo/automático.
4. Mando de regulación del grado de protección.
5. Tornillo de sujeción del marco.
6. Lente protectora exterior.
7. Banda textil de sudor.
8. Banda de ajuste de altura de arnés.
9. Pletina de ajuste de ángulo en posición de trabajo.
10. Mando de ajuste de la banda perimetral del arnés.
11. Perno de retención para la pletina de ajuste nº 9.
12. Tornillos de fijación del arnés al casco.
13. Mando de la tuerca de fijación del arnés al casco.
14. Casco.
15. Ajuste de sensibilidad a oscuro.
16. Ajuste de espera a claro.
17. Clip derecho.
18. Clip izquierdo.
19. Potenciómetro regulador de sombra



Conserve siempre este manual y manténgalo accesible al usuario.



Lea por entero y comprenda completamente el presente manual antes de usar el equipo.

2. RECAMBIOS

FIG	6.	2.	8.	3.
AS-X	4020.8	4020.13	4020.19	4020.18
AS-XP	4020.48	4020.47	4020.19	4020.31



No use ningún equipo de soldadura sin la formación adecuada.



No use el equipo si no está apto para su uso. Antes de cada uso, inspeccione el equipo según se explica en el presente manual, para asegurarse de que el equipo está en perfecto estado.



No haga ninguna modificación en el equipo que no esté contemplada en el presente manual. No use otros repuestos que los originales indicados en el presente manual.

3. LIMITACIONES DE USO

No trabaje ante riesgo de impacto severo. Este equipo está diseñado para protección en condiciones normales de soldadura.

No trabaje fuera de los márgenes de uso del equipo. El equipo no protegerá frente ambientes con líquidos corrosivos ni en atmósferas explosivas.

No trabaje fuera de los márgenes de uso del equipo. Utilizar este equipo por debajo de -5°C o por encima de 55 °C afecta a las prestaciones del filtro y puede ocasionar daño permanente al ojo y pérdida de visión.

Este equipo no debe ser utilizado para soldadura por encima de la cabeza y soldadura láser.

Este equipo no esta preparado para trabajar mojado o dentro del agua. No sumerja el equipo.

No trabaje fuera de los márgenes de uso del equipo. El uso de este equipo en cualquier tipo de trabajo que requiera un grado de protección en el estado más oscuro superior a 13 puede acarrear en un daño permanente al ojo y pérdida de visión. Por tanto, este equipo no es válido para corte láser, soldadura láser y cualquier trabajo que requiera un grado superior a 13.

No use el equipo en soldadura intensiva sobre la cabeza. Peligro, puede acarrear daños graves por quemadura, si existe riesgo de precipitación de metal fundido.

No use disolventes en el filtro y casco de soldadura.

4. CARACTERÍSTICAS

El equipo “welding mask AS-X/AS-XP” está compuesta, por cuatro partes:

1. Casco STAYER EN 175 F (Fig nº 14)
2. Filtro de oscurecimiento automático 4/9-13 STAYER 1/3/2/2/379 (Fig nº 3)
3. Lente protectora exterior STAYER 1 F (Fig nº 6)
4. Lente protectora interior STAYER 1 S (Fig nº 2)

Explicación en el casco STAYER EN 175 F CE. STAYER = código del fabricante, EN 175 = número estándar, F = símbolo de impacto de baja energía (45 m / s) CE = Conformidad Europea
 Explicación de filtro de oscurecimiento automático 4/9-13 STAYER 1/1/1/2/379 CE.

Explicación: 4 = grado de protección del estado claro, 9-13 = grado de protección del estado oscuro, STAYER = código del fabricante, 1 = clase óptica, 1 = difusión de clase ligera, 1 = Clase de homogeneidad, 2 = Clase de dependencia del ángulo, 379 = número de pruebas estándar, CE= Conformidad Europea.

Explicación de la lente protectora STAYER 1 F CE y STAYER 1 S CE.

Explicación: STAYER = código del fabricante, 1 = clase óptica, F = símbolo de impacto de baja energía (45m / s) ó S = Resistencia incrementada, CE= Conformidad Europea.

Advertencia !

Los filtros automáticos de oscurecimiento sólo se utilizan en conjunción de protectores de filtro.

Advertencia !

Si los símbolos F y B no son comunes tanto para el protector y el marco, entonces es el nivel más bajo que se puede asignar por completo al protector ocular.

Advertencia !

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario podrían causar reacciones alérgicas en individuos sensibles.

Advertencia!

Los protectores rayados o dañados deben ser reemplazados.

Aviso!

Riesgo para el usuario de gafas de vista. Puede transmitirse impactos en presencia de partículas de alta velocidad.

Nota

Si se requiere protección contra partículas a alta velocidad en condiciones extremas de temperatura, el protector ocular seleccionado debe estar marcada con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto. Si la letra de impacto no es seguido por la letra T, entonces el protector ocular sólo podrá usarse contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.

INTRODUCCIÓN

Los equipos "máscaras de soldadura AS-X/AS-XP" incluyen un filtro con dos fotosensores implantados a nivel del ojo, este puede oscurecerse automáticamente según la intensidad luminosa que incide en el.

El filtro del equipo es transparente antes de soldar, de manera que los usuarios pueden observar claramente la superficie de trabajo. Cuando el arco de soldadura se inicia, el filtro se oscurece inmediatamente.

Cuando finalice el arco, el filtro volverá a su estado transparente.

El tiempo que se tarda en pasar el filtro de claro a oscuro es inferior a 0,00004 segundos.

La protección del filtro del equipo es ajustable de manera que el usuario puede seleccionar un nivel de protección en el intervalo de grado 9/13 (EN379)

El filtro proporciona al usuario protección permanente y completa frente a radiación infrarroja y ultravioleta (IR/UV) incluyendo el estado transparente.

El filtro tiene una posición especial para trabajar con amoladoras. En esta posición el filtro no se oscurece por las chispas producidas al trabajar con amoladoras.

El nivel de protección frente a las radiaciones IR/UV está fijado permanentemente a grado 13.

El filtro incluye como protección superficial reemplazable dos protectores transparentes de polímero de elevado peso molecular.

Los protectores son resistentes al pegado de partículas, termoestables y resistentes al desgaste.

5. ESPECIFICACIONES

AS-X

Dimensión del filtro	110 x 90 x 9 mm
Área de visión	92 x 42 mm
Grado de protección, estado claro	4
Grado de protección, estado oscuro	9/13
Grado de protección, estado más oscuro.....	13
Protección frente al infrarrojo y ultravioleta	16
Intervalo de filtro claro a oscuro	1/25000 seg
Intervalo de filtro oscuro a claro	0.2/0.8 seg
Sensibilidad	manual
Fuente de alimentación	Células solares
Temperatura de servicio	-5 -55 °C
Peso	500 gramos
Tiempo de uso seguro.....	2 años

AS-XP

Dimensión del filtro	110 x 90 x 9 mm
Área de visión	92 x 42 mm
Grado de protección, estado claro	4
Grado de protección, estado oscuro	9/13
Grado de protección mínimo para amolar	2
Protección frente al infrarrojo y ultravioleta	16
Intervalo de filtro claro a oscuro	1/25000 seg
Intervalo de filtro oscuro a claro	0.2/0.8 seg
Sensibilidad	manual
Fuente de alimentación	Céldas solares
Temperatura de servicio	-5 -55 °C
Peso	500 gramos
Tiempo de uso seguro.....	2 años

6. INSTUCCIONES DE USO

6.1. Ajuste para usuario.

Debido a las diferencias en las dimensiones de cabeza los ajustes de la posición pueden variar según cada usuario. Para ajustar correctamente el equipo al usuario siga esta secuencia:

1. Ajuste de la altura de la cabeza: Actuar sobre de la banda superior del arnés **8**, ajustando la longitud de la banda hasta que apoye en la parte superior de la cabeza de manera que los ojos queden a la altura del filtro con la máscara perpendicular a la horizontal y el arnés paralelo a la horizontal.
2. Ajuste del perímetro de la cabeza: Actuar sobre el pomo de ajuste **10** empujando y girando hasta que el arnés permanezca de forma cómoda, sin deslizamiento y sin excesiva opresión.
3. Ajuste del ángulo de visión: Aflojar los tornillos **13**, levantar y desplazar la pletina de ajuste de ángulo **9** de manera que la parte inferior de la máscara quede en posición de trabajo (tope del arnés apoyado en el tope de la pletina **9**) de 10° a 15° inclinada hacia la cara del usuario.

6.2. Ajuste del grado de protección

En los modelo AS-X/ AS-XP: Ajuste el mando **4** según la siguiente tabla basada en UNE EN 379:2009-07.

Estas tablas son válidas para condiciones de trabajo medias, en las que la distancia del ojo del observador al baño de metal fundido es de aproximadamente 50 cm y la iluminación media es de unos 100 lx.



El uso de un grado de protección más alto no proporciona necesariamente mayor protección y obliga al soldador a aproximarse a la fuente radiante y a inhalar humos nocivos.



Es posible usar filtros con grado de protección una unidad mayor cuando se trabaja al aire libre con fuerte iluminación natural.

6.3. Ajuste de sensibilidad

Esta regulación, denominada “SENSIBILIDAD” (nº15) calibra la intensidad de luz mínima necesaria para

oscureciendo del filtro. El ajuste se realiza según entorno de uso en tres posiciones estándar (min, medio y máximo).

1. Mínima. (LO) se usa cuando se utiliza cerca de otros soldadores con arcos activos. El propósito es evitar un oscurecimiento no deseado del filtro, cuando otros soldadores tengan establecido (o establezcan) su arco de soldadura. Como complemento a este caso de uso es la situación de alto amperaje de soldadura.
2. Medio. En principio es la posición recomendada para amperajes medio y / o condiciones de luz solar.
3. Max. (HI) para uso en soldadura cubierta y solo sin interferencia con arcos de otro soldador. Complementaria es la situación de bajo amperaje soldadura sin ninguna presencia luz solar. Mirando con la máscara fijamente a la luz solar, puede dispararse el sensor de oscurecimiento, cuando el filtro está al máximo sensibilidad.

Se recomienda iniciar el ajuste a medio, posición de ajuste hasta que el ajuste adecuado es obtenido.

6.4 Ajuste del tiempo de espera

Este ajuste, se denomina “DELAY” (nº 16) controla el tiempo transcurrido entre el final del arco de soldadura y el retorno al estado claro del filtro tras la soldadura. A continuación se describen las posiciones de ajustes de espera a claro, Min y Max.

1. Max. En condiciones de soldadura con uso en alto amperaje en las que el baño de soldadura muy intenso tarda en enfriarse más tiempo.
2. Mínima. Se usa en condiciones de soldadura que requieran un control inmediato tras finalizar la soldadura.

Uso recomendado de los diferentes grados de protección para soldadura al arco EN 169

Proceso	Intensidad de corriente (A)																
	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Electrodos recubiertos				9	10	11	12	13									
MAG				9	10	11	12	13									
TIG		9	10	11	12	13											
MIG con metales pesados			9	10	11	12	13										
MIG con aleaciones ligeras				10	11	12	13										
Acabado arco-aire				10	11	12	13										
Corte por chorro de plasma			9	10	11	12	13										
Soldadura al arco de microplasma				9	10	11	12										
	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

NOTA - El término “materiales pesados” se aplica a los aceros, aleaciones de acero, cobre y sus aleaciones, etc.

Se recomienda empezar ajustando por defecto en la posición media e ir ajustando hasta conseguir el tiempo de espera adecuado.

El modelo AS-XP tiene un selector de 3 posiciones de ajuste: corto, medio y largo.

6.5. Ajuste del amolado

Podrá ajustar su máscara (AS-X/AS-XP) según el trabajo, bien sea para soldadura o amolado.

Para habilitar el amolado en la máscara AS-X/AS-XP simplemente coloque el mando 19 en la posición GRIND. Sonará un clic.



Nunca deje el mando **19** en posición de amolado. Riesgo de deslumbramiento si suelda.

7. MANTENIMIENTO

7.1. Limpieza y almacenamiento

Limpie el equipo con un paño suave, jabón medio y agua tibia. No use disolventes.

Limpie el filtro automático con un paño que no desprenda hilos. No proyecte sprays en el equipo ni lo sumerja.

Almacene el equipo en un ambiente a temperatura media, limpio, seco y sin polvo.

El filtro protector **6** puede ensuciarse con el humo de la soldadura, se recomienda desmontarlo y limpiarlo con regularidad.

7.2. Cambio de las lentes protectoras

El filtro automático **3** dispone de dos protectores superficiales para preservar el resto del filtro de proyecciones y salpicaduras que pueden suceder durante el proceso de soldeo.



Utilice únicamente filtros originales suministrados por su distribuidor.

7.3. Cambio del protector exterior

Retire el filtro protector:

1. Presione los clips **17-18** de ambos lados del protector transparente **6**.
2. Tire de protector **6**, mientras mantiene presionados los clips **17-18** para liberar el protector transparente.

7.4. Cambio del protector interior

1. Sacar el protector interior **2** tirando con el dedo índice del hueco al efecto situado en la parte superior del filtro.
2. Colocar el protector interior **2** doblándolo ligeramente de manera que entre en los cuatro resaltes practicados al efecto en las esquinas.
3. Retirar el film de protección superficial.

7.5. Cambio del arnés

Si el arnés **8** está roto o no ajusta correctamente procedase a su cambio.



Use únicamente arneses originales suministrados por su distribuidor oficial.

Extraer el arnés aflojando los mandos del pomo **13** y separándolos de los tornillos **12**.

Colocar el nuevo arnés mediante los tornillos **12** y las tuercas **13**, respetando la inserción de la pletina de ajuste angular **9**.

7.6. Cambio del filtro

Cuando el filtro ha superado los dos años de uso es necesario cambiar el filtro automático.



Use únicamente filtros originales suministrados por su distribuidor oficial.

1. Afloje y retire el mando potenciómetro **19**.
2. Liberar el potenciómetro de ajuste aflojando y retirando la tuerca exterior.
3. Liberar el marco de protección **1** aflojando y retirando los tornillos **5**.
4. Sacar el filtro viejo y presentar el nuevo en el casco.
5. Para ensamblar la máscara, siga estas instrucciones empezando desde el punto 4 al 1.

7.7. Garantía

Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte del presente equipo encontrará la tarjeta de garantía.

Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

¡Nota!: Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.

Condiciones de garantía

Como equipo profesional se establece el período de garantía en un año desde la fecha de compra.

La garantía cesa de inmediato si el departamento de Atención al Cliente de las oficinas Centrales no dispone de la tarjeta de garantía en el plazo de un mes a partir de la fecha de compra.

La garantía cesa asimismo cuando el equipo haya sido usado de forma impropia o empleando accesorios no adecuados para los usos previstos por el fabricante.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanizado y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

STAYER se compromete únicamente a reparar o reemplazar gratuitamente el producto, o las partes de éste, que resulten defectuosos, después de un examen, a exclusivo juicio de sus Técnicos.

Todos los gastos de transporte y de desmontaje se considerarán a cargo del comprador.

Para facilitar el trabajo de los técnicos, se ruega adjuntar una descripción de los defectos que el cliente haya notado en el equipo durante su empleo.

8. INSPECCIÓN

Antes de cada uso inspeccione obligatoriamente el equipo. No use el equipo si se da cualquiera de las siguientes circunstancias. Cualquier componente no válido deberá ser reemplazado inmediatamente.

El arnés de sujeción de la cabeza estará limpio, íntegro y permitirá un ajuste perfecto a la cabeza.

El casco estará limpio, íntegro y no presentará ningún tipo de fisura.

Los protectores y filtros deben estar íntegros, sin proyecciones incrustadas ni fisuras, incluyendo las lentes protectoras.

El filtro debe cubrir completamente su hueco, de manera que deje pasar ningún tipo de luz.

Los foto sensores, deben ser visibles en cualquier circunstancia y no deben estar cubiertos por ningún tipo suciedad.

El filtro no debe haber superado su tiempo de uso seguro. Verifique que no han pasado más de dos años después del código de trazabilidad indicado en la parte lateral derecha de la parte interior del filtro. Los dos primeros dígitos indican el año de fabricación. Los dos dígitos siguientes indican el nº de la semana de fabricación.

Asegúrese de que el filtro automático NO falla y se oscurece inmediatamente después de que aparezca el arco de soldadura. En caso contrario, NO use la máscara y póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor. No pruebe directamente con un arco de soldadura por su seguridad.

Procedimiento de comprobación de la máscara:

1. Utilice un encendedor de cigarrillos para probar el filtro automático. Sólo con las chispas del filtro debe oscurecerse de inmediato en cualquier posición del control de sensibilidad 15.
2. También pueden poner la máscara de soldadura cara al sol y verificar que el filtro se oscurece. Antes de probar aumentar primero el control de sensibilidad 15 entre medio y alto.

¡Siempre pruebe antes de usar!

Los sensores del filtro de oscurecimiento automático deben mantenerse limpios y despejados.

9. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El que suscribe:

STAYER IBÉRICA, S.A.

Con dirección:

C/ Sierra de Cazorla, 7
 Área empresarial Andalucía Sector 1
 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
 Tel: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

Que el equipo de Protección Individual:

Tipo: Máscara de Soldadura con filtro automático.

Model: AS-X / AS-XP

Esta conforme con lo dispuesto en la directiva 89/686/CEE (Edición 1982-12) anexo II y en la normativa siguiente:

DIN EN 166:2002-04 para el protector ocular.
 DIN EN 175:1997-08 para el casco.
 DIN EN 379:2009-07 para el filtro automático.

Cuerpo notificado CE:
 nombre y dirección del organismo: DIN CERTCO
 Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
 Alboinstrasse 56 - 12103 Berlin.
 Número de cuerpo notificado: 0196.

20 de Junio de 2019

Fdo: **Ramiro de la Fuente Muela**
 Manager Director



CE  RÖHS



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com



www.grupostayer.com